

安樂妙寶諸真言

大輪金剛陀羅尼【誦二十一遍即等入一切曼荼羅】

Namas triya-dhvikānāṃ sarva tathāgatānām. Oṃ, vi-rāji vi-rāji māha-

哪嘛斯 特哩呀 督 wī 喀 nànm 姆 洒惹哇 塔他啊噶他 nàng 姆。 Ou 姆， wǐ

啦之一 wǐ 啦之一 马哈

cakra-vajri sata sata sārāte sārāte trāyi trāyi, vi-dhamani saṃ-bhañjani,

插克啦 瓦着哩 洒他 洒他 洒啦 tēi 洒啦 tēi 特啦一 特啦一 wǐ 搭嘛妮

三姆 班扎妮，

trāmāti siddha-agryatvaṃ svāhā.

特啦嘛踢 斯一搭 啊 ge 哩呀突万姆 斯哇哈。

軍荼利小咒【誦七遍】

Om, amṛte hūṃ phaṭ.

Ou 姆， 盎姆哩 tēi 哄姆 怕特。

淨法界真言【誦二十一遍】

Oṃ, ran svāhā.

Ou 姆， 烂 斯哇哈。（烂为卷舌音）

出生供養真言【誦二十一遍】

Om.

Ou 姆。

變食真言【誦二十一遍】

Oṃ, sarva tathāgata-avalokite saṃ-bhāra saṃ-bhāra hūm.

Ou 姆， 洒惹哇 塔他啊噶他 啊哇 lo kī tēi 三姆 巴啦 三姆 巴啦 哄姆。

甘露真言【誦七遍】

Namaḥ su-rūpāya tathāgatāya. Tadyātha, oṃ, sru sru, pra-sru pra-sru svāhā.

哪嘛呵 苏 嚕 叭 呀 塔他啊噶他呀。 塔滴呀他， ou 姆， 斯 嚕 斯 嚕， 扑 啦 斯 嚕
扑 啦 斯 嚕 斯 哇 哈。

淨三業真言【誦五遍】

Oṃ, svabhāva śuddha, sarva dharma svabhāva śuddho 'ham.

Ou 姆， 斯 哇 巴 哇 属搭， 洒惹哇 搭惹嘛 斯 哇 巴 哇 书多 hàng 姆。

普禮真言【誦十遍】

Oṃ, sarva tathāgata pāda vandanāṃ karomi.

Ou 姆， 洒惹哇 塔他啊噶他 叭 搭 万搭 nàn 姆 喀 lo 密。

懺悔滅罪真言【誦三遍】

Oṃ, sarva pāpa dahana vi-sphoṭa vajrāya svāhā.

Ou 姆， 洒惹哇 叭 叭 搭哈那 wǐ 斯 泼他 瓦着啦 呀 斯 哇 哈。

地藏菩薩滅定業真言

Oṃ, pra-mardani svāhā.

Ou 姆， 扑 啦 嘛惹搭妮 斯 哇 哈。

觀世音菩薩滅業障真言

Om, ālolik svāhā.

Ou 姆， 啊 lo 力克 斯 哇 哈。

三歸依真言

Oṃ, bhūḥ kham.

Ou 姆， bū 呵 抗姆。

發菩提心真言

Oṃ, bodhi-cittam ut-pādayāmi.

Ou 姆，跛滴 之一烫姆 呜特 趴搭呀密。

三昧耶戒真言

Oṃ, samayas tvam.

Ou 姆，仨嘛呀斯 突望姆。

不空摩尼供養真言

Om, amogha pūja maṇi padma vajre tathāgata vilokite samanta pra-

Ou 姆，啊哞嘎 普扎 嘛妮 趴的嘛 瓦着嘞 塔他啊噶他 wǐ lo kī tei 洒曼他

扑啦

sara hūm.

洒啦 哄姆。

淨法界真言【誦二十遍】

Ran.

烂。

文殊菩薩護身真言【誦二十一遍】

Oṃ, chettryam.

Ou 姆，chēi 特哩样姆。

淨法界真言【誦七遍】

Ran.

烂。

一字大悲乳海真言【誦七遍】

Vār.

袜惹。

加持念珠真言【誦七遍】

Oṃ, rucira maṇi pra-vartaya hūm.

Ou 姆， 噜吃一啦 嘛妮 扑啦 哇惹他呀 哄姆。

淨珠真言【誦七遍】

Oṃ, vairocana-mālā svāhā.

Ou 姆， 歪 lo 插那 嘛啦 斯哇哈。

千轉念珠真言【誦七遍】

Oṃ, vajra guhya jāpa samaye hūm.

Ou 姆， 瓦着啦 古 hi 呀 眨趴 洒嘛耶 哄姆。

迴向陀羅尼

Oṃ, sphara sphara vimāna sāra mahā-cakra vaḥ hūm.

Ou 姆， 斯趴啦 斯趴啦 wī 嘛那 洒啦 马哈 插克啦 哇 哄姆。

般若大心咒

Tadyathā, gate gate pāra-gate pāra saṃ-gate bodhi svāhā.

塔滴呀他， 噶 tēi 噶 tēi 趴啦 噶 tēi 趴啦 三姆 噶 tēi 跛滴 斯哇哈。

大寶廣博樓閣善住秘密陀羅尼

Namaḥ sarva tathāgatānām. Oṃ vipula-garbhe, maṇi-prabhe, tathāgata

哪嘛呵 洒惹哇 塔他啊噶他 nàng 姆。 Ou 姆 wī 扑啦 嘎惹呗， 马妮 扑啦呗

塔他啊噶他

ni-darśane. Maṇi maṇi su-prabhe vimale sāgara gambhīre, hūṃ hūṃ

妮 搭惹沙 nēi。 嘛妮 嘛妮 苏 扑啦 呗 wǐ 嘛嘞 洒嘎啦 刚姆逼嘞， 哄姆
哄姆

jvala jvala buddha vilokite guhya-adhiṣṭhita garbhe svāhā.

之哇啦 之哇啦 补搭 wǐ lo kī tei 古 hī 呀 啊滴师踢他 嘎惹 呗 斯哇哈。

心真言

Oṃ maṇi-vajre hūm.

Ou 姆 马妮 瓦着嘞 哄姆。

随心真言

Oṃ maṇi dhare hūm phaṭ.

Ou 姆 嘛妮 搭嘞 哄姆 怕特。

大佛顶首楞严王真言

om anale anale, viśada viśada, bandha bandha, bandhani bandhani,

Ou 姆 啊那嘞 啊那嘞 ， wǐ 沙搭 wǐ 沙搭， 板搭 板搭， 板搭妮 板搭妮，

vīra vajrapāṇi phaṭ, hūm bhrūm phaṭ svāhā.

wǐ 啦 瓦着啦 趴妮 怕特， 哄姆 补噜姆 怕特 斯哇哈。

毘盧遮那佛大灌頂光真言

Om, amogha vairocana mahā-mudrā maṇi padma jvala pra-vartaya
hūm.

Ou 姆， 啊咩嘎 歪 lo 插那 嘛哈 母的啦 嘛妮 趴的嘛 之哇啦 扑啦
哇惹他呀 哄姆。

無量壽如來根本陀羅尼

Namo ratna-trayāya. Nama ārya amitābhāya tathāgatāya arhate

哪咩 啦特那 特啦呀亚。 哪嘛 啊哩呀 啊咪他巴呀 塔他啊噶他呀 啊惹哈 tēi

samyak-saṃbuddhāya. Tadyathā, om, amṛte, amṛtod-bhave, amṛta-

桑姆呀克 三姆补搭呀。 塔滴呀他， ou 姆， 盎姆哩 tēi， 盎姆哩脱的 巴威，
盎姆哩他

saṃbhave, amṛta-garbhe, amṛta-siddhe, amṛta-teje, amṛta vi-krānte,

三姆巴威， 盎姆哩他 嘎惹呗， 盎姆哩他 斯一 dēi， 盎姆哩他 tēi 之耶， 盎姆哩他
wǐ 克烂 tēi，

amṛta vi-krānta gamini, amṛta gagana kīrti-kare, amṛta dundubhi-svare,

盎姆哩他 wǐ 克烂他 噶咪妮， 盎姆哩他 嘎嘎那 kī 惹踢 喀嘞， 盎姆哩他
吞督逼 斯哇嘞，

sarva-artha sādhanē, sarva karma-kleśa kṣayaṃ-kare svāhā.

洒惹哇 啊惹他 仨搭 nēi， 洒惹哇 喀惹嘛 克嘞沙 kēi 沙厌姆 喀嘞 斯哇哈。

此無量壽如來陀羅尼，纔誦一遍，即滅身中十惡四重五無間罪，一切業障悉皆消滅。若苾芻苾芻尼犯根本罪，誦七遍已，即時還得戒品清淨。誦滿一萬遍，獲得不廢忘菩提心三摩地。菩提心顯現身中，皎潔圓明猶如淨月。臨命終時，見無量壽如來與無量俱底菩薩眾圍遶來迎行者，安慰身心，即生極樂世界，上品上生，證菩薩位。

無量壽如來心真言

Om, amṛta-teje hāra hūm.

Ou 姆， 盎姆哩他 tēi 之耶 哈啦 哄姆。

藥師灌頂真言

Namo bhagavate bhaiṣajya-guru-vaīḍūrya-prabha-rājāya tathāgatāya.

哪啤 巴嘎哇 tēi 摆沙之呀 估噜 歪督哩呀 扑啦巴 啦扎呀 塔他啊噶他呀。

arhate samyak-saṃbuddhāya. Tadyathā, oṃ, bhaiṣajye bhaiṣajye

啊惹哈 tēi 桑姆呀克 三姆补搭呀。 塔滴呀他， Ou 姆， 摆沙之耶 摆沙之耶

bhaiṣajya-samudgate svāhā.

摆沙之呀 仁木的噶 tēi 斯哇哈。

金剛壽命真言

Om, vajra-āyuse svāhā.

Ou 姆，瓦着啦 啊一鸣 shēi 斯哇哈。

佛頂尊勝陀羅尼加字具足本 （请参考尊胜原版）

佛頂尊勝陀羅尼心真言

Om, amṛta-tejavati svāhā.

Ou 姆，盎姆哩他 tēi 扎哇踢 斯哇哈。

GREAT COMPASSIONATE DHĀRANĪ
千手千眼觀自在菩薩廣大圓滿無礙大悲心陀羅尼
【修正版】

Namo ratna-trayāya. Nama ārya-avalokiteśvarāya bodhisattvāya

哪哞 啦特那 特啦呀亚。哪嘛 啊哩呀 啊哇 lo kī tei 师哇啦亚 跋滴仁特突哇呀

mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya. Sarva bhayeṣu trāṇa-karāya. Tasmān

马哈仁特突哇呀 马哈 喀噜妮喀亚。洒惹哇 巴耶树 特啦那 喀啦亚。他斯曼

namas-kṛtvā imam ārya-avalokiteśvara bhāṣitaṃ dhara-kuṇḍī-nāma-

哪嘛斯 克哩突哇 一 mǎng 姆 啊哩呀 啊哇 lo kī tei 师哇啦亚 巴师一探姆

搭啦 困滴 哪嘛

hṛdayaṃ mā-varta iṣyāmi. Sarvārtha-sādhakaṃ śubham ajeyāṃ. Sarva

贺哩搭厌姆 嘛 哇惹他 一师呀密。 仁惹哇惹他 仁搭看姆 书棒姆

啊之耶厌姆。 洒惹哇

bhūtānāṃ bhava mārga vi-śodhakaṃ. Tadyathā, om, āloke āloka-mati

补他 nǎn 姆 巴哇 嘛惹嘎 wǐ sho 搭看姆。 塔滴呀他， ou 姆， 啊 lo kēi

啊 lo 喀 嘛踢

lokāti-krānte, hi hāre mahābodhisattva mahā-kāruṇika smara hṛdayaṃ.

lo 喀踢 克烂 tēi, hī 哈嘞 马哈跛滴仁特突哇 马哈 喀嚕妮喀 斯嘛啦
贺哩搭灰姆。

Kuru kuru karman.Dhuru dhuru vi-jayante,mahā vi-jayante, dhara dhara

枯嚕 枯嚕 喀惹曼。 睹嚕 睹嚕 wī 扎烟 tēi, 嘛哈 wī 扎烟 tēi, 打啦 打啦

dharendreśvara. Cala cala vi-mala amala-mūrte. Ehyehi lokeśvara,

搭 lēn 的嘞师哇啦。 插啦 插啦 wī 嘛啦 啊嘛啦 木惹 tēi。 ēi hī ēi hī

lo kēi 师哇啦,

rāga-viṣa vi-nāśana, dveṣa-viṣa vi-nāśana, moha-viṣa vi-nāśana. huru

喇嘎 wī 沙 wī 那沙那, 督威沙 wī 沙 wī 那沙那, 啤哈 wī 沙 wī 那沙那。

虎嚕

huru mālā, huru huru hāre, sāra sāra, siri siri, sru sru, budhya budhya,

虎嚕 嘛啦, 虎嚕 虎嚕 哈嘞, 洒啦 洒啦, 斯一哩 斯一哩 斯嚕 斯嚕,

补滴呀 补滴呀,

bodhaya bodhaya, maitrī dhara-kuṇḍī darśanaṃ pra-hlādāya mana

跛搭呀 跛搭呀, 买特哩 搭啦 困滴 搭惹沙 nān 姆 扑啦 贺啦搭呀 嘛那

svāhā. Siddhāya svāhā. Mahā-siddhāya svāhā. Siddha-yogeśvarāya

斯哇哈。 斯一搭呀 斯哇哈。 马哈 斯一搭呀 斯哇哈。 斯一搭 哟 gēi 师哇啦呀

svāhā. Dhara-kuṇḍī svāhā. Malla-narāya svāhā. Śiraḥ-siṃha-mukhāya

斯哇哈。 搭啦 困滴 斯哇哈。 嘛啦 哪啦呀 斯哇哈。 师一啦呵 辛姆哈 母喀呀

svāhā. Sāha mahā-siddhāya svāhā. Cakrāyudhāya svāhā. Padma-

斯哇哈。 洒哈 马哈 斯一搭呀 斯哇哈。 插克啦一鸣搭呀 斯哇哈。 趴的嘛

hastāya svāhā. Dhara-kuṇḍī bhagavānya svāhā. Śaṅkha-śabdani-

哈斯他 斯哇哈。 搭啦 困滴 巴嘎哇妮呀 斯哇哈。 善喀 沙丕搭妮

bodhanāya svāhā. Namō ratna-trayāya. Nama ārya-avalokiteśvarāya

跛搭那呀 斯哇哈。 哪咩 啦特那 特啦呀亚。 哪嘛 啊哩呀 啊哇 lo kī tei 师哇啦亚

bodhisattvāya mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya. Sidhyantu mantra-

跛滴仁特突哇呀 马哈仁特突哇呀 马哈 喀噜妮喀亚。 斯一滴仄突 曼特啦

padāya svāhā.

趴搭呀 斯哇哈。

注：

此流通版本錯誤和脫漏的句子主要乃根據金剛智版本而修訂者，受持者請察之。

轉譯自：

《千手千眼觀世音菩薩廣大圓滿無礙大悲心陀羅尼經》(一卷)－唐－伽梵達摩譯。
《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第一零七頁。藏經編號 No. 1060.

參考：

《千手千眼觀自在菩薩廣大圓滿無礙大悲心陀羅尼咒本》(一卷)－唐－金剛智譯。
《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第一一三頁。藏經編號 No. 1061.

(Transliterated on 9/6/2008 from volume 20th serial No. 1060 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]

Residence Tel : 603-60932563 [Monday to Sunday after 9.30 a.m.]

Handphone : 6016-6795961.

參考：

1. 《千手千眼觀自在菩薩廣大圓滿無礙大悲心陀羅尼咒本》(一卷)－唐－金剛智譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第一一三頁。藏經編號 No. 1061.
2. 《釋教最上乘秘密藏陀羅尼集》卷十三之《聖觀自在菩薩廣大圓滿無礙大悲心大陀羅尼》－《房山石經第二十八冊》第一一一一至一一二頁。

淨法界真言

Oṃ, ran.

Ou 姆，烂。

文殊菩薩護身咒
Om, chettryam.

Ou 姆， chēi 特哩样姆。

大輪一字咒
Om, bhrom.

Ou 姆， 补 lo 姆。

六字大明咒
Om, maṇi padme hūm.

Ou 姆， 嘛呢 叭的 mēi 哄姆。

準提神咒【cundi-dhāraṇī】

Namaḥ saptānāṃ samyak-saṃbuddha koṭīnāṃ. Tadyathā, om, cale
哪嘛呵 仨扑他 nànm 姆 桑姆呀克 三姆补搭 ko 踢 nànm 姆。 塔滴呀他， Ou 姆

插嘞

cule cunde svāhā.

楚嘞 春 dēi 斯哇哈。

大輪一字咒
Om, bhrom.

Ou 姆， 补 lo 姆。

注：上面五个真言顺序持誦即成準提輪真言。

藥師灌頂真言

Namo bhagavate bhaiṣajya-guru-vaīḍūrya-prabha-rājāya tathāgatāya

哪咩 巴嘎哇 tēi 摆沙之呀 估噜 歪督哩呀 扑啦巴 啦扎呀 塔他啊噶他呀

arhate samyak-saṃbuddhāya. Tadyathā, om, bhaiṣajye bhaiṣajye

啊惹哈 tēi 桑姆呀克 三姆补搭呀。 塔滴呀他， Ou 姆， 摆沙之耶 摆沙之耶

bhaiṣajya-samudgate svāhā.

摆沙之呀 仁木的噶 tēi 斯哇哈。

五字明

A vaṃ raṃ haṃ kham.

啊 万姆 烂姆 汉姆 抗姆。

大悲咒心咒

Oṃ, vajra-dharma hrīḥ.

Ou 姆，瓦着啦 搭惹嘛 贺哩。

如意輪觀自在根本陀羅尼

Namo ratna-trayāya. Nama ārya-avalokiteśvarāya bodhisattvāya

哪咩 啦特那 特啦呀亚。 哪嘛 啊哩呀 啊哇 lo kī tei 师哇啦亚 跋滴仁特突哇呀

mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya. Tadyathā, oṃ cakra-varti cintā-maṇi

马哈仁特突哇呀 马哈 喀噜妮喀亚。 塔滴呀他， ou 姆 插克啦 哇惹踢 chīn 他

嘛妮

mahā-padme, ru ru tiṣṭhat, jvala ā-karṣaya hūṃ phaṭ svāhā.

马哈 趴的 mēi， 噜 噜 踢师他特， 之哇啦 啊 喀惹沙呀 哄姆 趴特 斯哇哈。

大心陀羅尼

Oṃ, padma cintā-maṇi mahā-jvala hūm.

Ou 姆， 趴的嘛 chīn 他 嘛妮 马哈 之哇啦 哄姆。

小心陀羅尼

Oṃ, varada padme hūm.

Ou 姆， 瓦啦搭 趴的 mēi 哄姆。

蓮花部七字心真言

Om, ālolik svāhā.

Ou 姆， 啊 lo 力克 斯哇哈。

大悲聖母多羅菩薩真言

Oṃ, tāre tu tāre ture svāhā.

Ou 姆，塔喇 突 塔喇 突喇 斯哇哈。

般若無盡藏真言

Namo bhagavate prajña-pāramitāye. Tadyathā, oṃ, hṛd-dhī śrī śruti

哪哞 巴嘎哇 tēi 扑啦之 niā 趴啦咪他夜。塔滴呀他，ou 姆，贺哩 滴 师哩

师噜踢

smṛti vijaye svāhā.

斯姆哩踢 wī 扎耶 斯哇哈。

兩寶陀羅尼心真言

Oṃ, vasudhāre svāhā.

Ou 姆，瓦苏搭喇 斯哇哈。

心中心真言

Oṃ, śrī-vasu svāhā.

Ou 姆，师哩 哇苏 斯哇哈。

小心真言

Oṃ, vasu svāhā.

Ou 姆，瓦苏 斯哇哈。

毗沙門天王真言

Namo vaiśravaṇāya svāhā.

哪哞 歪师啦哇那呀 斯哇哈。

摩利支天菩薩心真言

Om, āditya māricīye svāhā.

Ou 姆，啊滴踢呀 嘛哩吃二耶 斯哇哈。

喃謨阿彌陀佛梵名

【1】Namo amitābhāya.

哪哞 啊咪他巴呀。

【2】Namo amitābha-buddhāya.

哪哞 啊咪他巴 补搭呀。

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线请读长卷舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连读成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、深紫色字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字需要念卷舌音。

七、大红色字体部分也与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

八、“——”下划线字体部分请读气声短音。

九、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以上部分汉语拼音为自创。

十、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

(Transliterated on 27/10/2002 from the book 《安樂妙寶》 by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

R. B. A. Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]

Residence Tel : 603-60870023 [Monday to Sunday after 9.30 a.m.]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

Revised on 3/4/2011.

Note :

Many mantras have been grammatically modified and corrected to make their meaning more rational and sensible.

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。《大正新修大藏經》可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

联系方式:

蔡文端居士

Email : chuaboontuan@hotmail.com

Skype : chua.boon.tuan

张雅薇

Email : amitabhabuddhaya@hotmail.com

Skype : arvelyawei

05/11/2010 张雅薇汉语同音字注音—法国

04/04/2011 修改